



Infraestructura Panameña de Datos Espaciales (IPDE)

Componente de Estándares

Grupo de Trabajo de la Norma ISO 19115-1

Acta Reunión N° 01-2021

Lugar: Reunión virtual por la plataforma Microsoft Teams

Fecha: 19 de mayo de 2021

Hora: 10:00 - 11:00 a.m.

Participantes:

| N° | NOMBRE | INSTITUCIÓN | UNIDAD |
|----|------------------|-------------|----------------------------------|
| 1. | Elisenia Mendoza | IGNTG | CNDG |
| 2. | Tamara Fernández | MICI | DGNTI |
| 3. | Ramón Espinosa | MIVIOT | Unidad de Información Geográfica |
| 4. | Jovel Núñez | MIAMBIENTE | DIAM |
| 5. | Feliciano Torres | ATP | Dirección de Planificación |

Iniciamos la 1^{era} reunión del grupo de trabajo de la Norma ISO 19115-1 siendo las 9:54 a.m. del 19 de mayo de 2021, con palabras de bienvenida de la coordinadora del componente de estándares Elisenia Mendoza al nuevo coordinador del grupo de trabajo Feliciano Torres.

Feliciano Torres inicia dando la disculpa a Victor Pérez por dar respuesta tarde a su solicitud y enviar la asignación. Además, menciona que a todos les envió la asignación de la traducción de la norma. Se enviaron dos documentos en formato PDF el cual contenía la norma en inglés y la norma ya traducida en español. Solo debían hacer una revisión de la traducción y hacer los ajustes correspondientes.

Hasta el momento solo se ha recibido 3 documentos con avances de Tamara Fernández, Ramón Espinosa y Elisenia Mendoza. Con respecto a la documentación enviada por Ramón Espinosa lo revise y no se comprendía la información. Por lo que procedió a devolver la documentación y la asignación en formato de Word para que pueda editarlo. Notifica a Elisenia Mendoza que no se recibió el documento adjunto en el correo.

Feliciano indica que el avance de la traducción de la norma esta a un 50 % ya que el otro 50 % depende de los avances de la revisión de los integrantes del grupo.

Elisenia Mendoza solicita que se explique lo del avance del 50 % y como se hizo la distribución. Feliciano Torres explica que ya realizó la traducción al documento con un programa. Los integrantes del grupo de trabajo solo deben revisar la traducción y con respecto a la distribución se realizó basándose en el índice revisando la cantidad de página que contiene el documento. Como por ejemplo a Elisenia Mendoza se le asigno la introducción hasta la

página 26, solicita a los demás que por favor no borren ninguna página del documento que le envió, por que de esta manera le facilita la unión de los documentos.

Tamara Fernández menciona que los comentarios de la traducción lo estaban realizando en el PDF con notas, pero mejor solicitó el documento en formato de word para realizar los cambios directamente y no duplicar esfuerzos.

Elisenia Mendoza menciona que en la traducción dejó espacio para que posterior se insertaran los diagrama. Tamara Fernandez se compromete a enviar a Feliciano Torres las imágenes de los diagramas para que estén en una mejor resolución y también el vocabulario de términos multilingüe del comité ISO/TC 211 versión 2020. Además, indica que los diagramas con lenguaje XML no se traducen.

Feliciano Torres indica que si todos enviamos la revisión de la traducción con la cantidad de página del documento que él envió. El puede insertar los diagramas al documento.

Ramon Espinosa se compromete a realizar las mejoras de traducción en el formato de Word de algunos términos que quedaron en inglés.

Jovel Núñez indica que esta pendiente en terminar la revisión de la traducción y se compromete a enviar su parte en la fecha que se estipule.

Se llego a un consenso de que la fecha límite de entrega de la revisión de la traducción es hasta el viernes 04 de junio antes de las 12:00 p.m.

Fecha de la próxima reunión: 18 de junio de 2021. Se dio por finalizada la reunión a las 10:52 a.m.

Anexo

| | | | | | |
|---|--|--|--|------|------|
| Capacitación en UML | Solicitar la capacitación al componente de Fortalecimiento Institucional | Dar seguimiento a la solicitud | capacitación a los miembros del componente | 2021 | 2021 |
| Norma ISO 19115-1:2014 Información Geografica. Metadato. Parte 1: Fundamentos AMD 2018 y 2020 | Traducción al español la norma | Conformar el Grupo de Trabajo | Borrador Final de Norma Técnica DGNTI-COPANIT ISO 19115-1:2014 Metadatos | 2021 | 2022 |
| | Entrega formal en digital | borrador final a la Comité Interinstitucional IPDE | Norma Técnica DGNTI-COPANIT ISO 19115-1:2014 Metadatos | | |
| | Comité Técnico de Normalización "Información Geografica/Geomatica" | Participación como miembros del componente en el CTN de MICI | | | |

Ilustración 1 Reunión del 19 de mayo del Grupo de trabajo de la Norma ISO 19115-1